

COY 4/3.

PRIME MINISTER

SOUTH EAST ASIA: SPEECHES

You will have some ten speeches of varying length to make on this visit as follows (in the order in which they will arise):

(ii) The Institute of Public Administration in Malaysia. You agreed last autumn that this should be on international economic issues, including a new GATT round and commodities, and the need for NICs to accept the obligations of membership of the world trade system. The speech is to be followed by questions and answers. There is a not very good first draft from the Department, which I have asked Andrew to have a look at. About 20 minutes.

(i) Official Banquet in Malaysia. This will need to be about Anglo-Malaysian relations, the Commonwealth and Asean. It may need to deal quite specifically with one or two bilateral issues. About 8-10 minutes.

(iii) Malaysia - British Society Banquet. This will need to deal with the role of the society and with Anglo-Malaysian relations. It should also have a boosting Britain section. It will be difficult to avoid some overlap with (i) above. About 8-10 minutes.

(iv) Chief Minister's Lunch in Kedah. This will follow your visit to a big hydro-electric project and will be a chance to say something about the performance of British companies in Malaysia's development. About 6-7 minutes.

(v) Official Banquet in Singapore. A tribute to Mr. Lee, with sections also on Anglo-Singapore relations, Asean and international economic matters. About 8-10 minutes.

/(vi)

(vi) British Business Association in Singapore. You agreed last autumn that this should be a Boost Britain speech. Quite a reasonable draft has come from the Department which I have asked Tim to work up. About 15 minutes.

(vii) Indonesian State Banquet. An international survey - the Indonesians want to feel drawn into world events - ^{and} on Asean and on Indonesia's economic development, concluding with Britain's contribution to it. About 10-12 minutes.

(viii) Lunch with Indonesian Minister of Technology. A speech about what British firms can contribute to Indonesia's economic development. About 8-10 minutes.

(ix) Inauguration of the Victoria Dam in Sri Lanka. A short speech about the project and Britain's contribution to it. About 6-8 minutes.

(x) Speech to the Sri Lankan Parliament. A speech about democracy, which will need to be cast carefully to deal with the need for reconciliation to overcome Sri Lanka's internal problems. About 15-18 minutes. I have a first draft of this.

CHARLES POWELL

6 March 1985

cc: Mr. Butler



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

27 March 1985

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'CB' or 'Colin Budd'.

Dear Charles,

Prime Minister's Visit to South East Asia: Speeches, Indonesia

/ Thank you for your letter of 25 March. I enclose a revised text of the Prime Minister's Bandung Speech which now contains more local colour and less on technology. Mr Donald in Jakarta has warned that we risk disappointing Dr Habibie if we dilute the technological content too much. The revised draft seeks to strike a balance which avoids this danger.

Mr Donald has made two suggestions about the Prime Minister's Indonesian Banquet Speech, of which he has seen a recent draft:

- (a) that no reference be made to the precise sum we pledged in 1984 to the International Governmental Group on Indonesia, as it compares unfavourably with that of other European as well as Japanese and American contributions and would thus gain us no credit;
- (b) that it would sound odd to the Indonesians to refer to Borobodur and the Rafflesia bloom in stark juxtaposition. He has proposed the following alternative wording: "Your rich cultural and historical traditions, your marvellous ancient monuments, of which Borobodur is the most famous, and your immensely varied geography, fauna and flora - all these and so much else were revelations".

Yours ever,

Colin Budd

(C R Budd)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street

COVERING CONFIDENTIAL



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

28 March 1985

CB

Dear Charles,

Prime Minister's Visit to South East Asia: Speeches,
Indonesia

I enclosed with my letter of 27 March a copy of the revised Bandung speech. *with CDP*

I am afraid it contained one mistake: Gatot Kaca (page 4 of the draft) should in fact be pronounced "gateau carch'a".

Yours ever,

Colin Budd

(C R Budd)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street

COVERING CONFIDENTIAL

GR 300

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

FM JAKARTA 270606Z MAR 85

TO IMMEDIATE FCO

TEL NO 143 OF 27 MARCH.

YOUR TEL NO 100 : PM'S VISIT : BANDUNG SPEECH

1. BANDUNG IS KNOWN LOCALLY AS KOTA KEMBANG (WHICH MEANS CITY OF FLOWERS, PRESUMABLY BECAUSE THE HIGHER ALTITUDE ENABLES A WIDE VARIETY OF FLOWERS TO BE GROWN). THE PRIME MINISTER MIGHT WISH TO MAKE SOME SUITABLE REFERENCE TO THIS IN HER OPENING SENTENCE.

2. ANOTHER POSSIBLE ALLUSION COULD BE MADE TO THE CHARACTER IN THE WAYANG CALLED GATOT KACA (PRONOUNCED LIKE THE FRENCH 'GATEAU' THEN CARACH'A).

HE WAS THE NEPHEW OF ARJUNA AND REPRESENTS THE SPIRIT OF INTELLECT AND ENQUIRY. THE LEGEND WAS THAT THOUGH HE COULD NOT FLY WHEN HE WAS BORN, HE SUCCEEDED IN GAINING THE GIFT OF FLIGHT. I THINK DR HABIBIE NAMED ONE OF HIS PROTOTYPE AIRCRAFT GATOT KACA AFTER THIS CHARACTER. I AM INVESTIGATING FURTHER ALONG THIS LINE OF THINKING (ON THE ANALOGY OF THE DEVELOPMENT OF A CHILD'S MIND INTO INTELLECTUAL FLIGHTS AS MATURITY DEVELOPS) AND WILL TRY AND GET A FORM OF WORDS TO YOU SOONEST.

3. THE REAL DANGER ABOUT TRYING TO ADAPT OR USE PROVERBS HERE IS THAT SO MANY OF THEM ARE EITHER IN THE JAVANESE DIALECT OR COME FROM MINANKABAU IN CENTRAL SUMATRA. THERE IS THUS ALWAYS A RISK OF GIVING OFFENCE TO THOSE FROM WHOSE CULTURAL BACKGROUND THEY DO NOT SPRING. FOR EXAMPLE, WHEN IN 1982 AT A DINNER IN HIS HONOUR HERE LORD CARRINGTON SUGGESTED BY WAY OF COMPARISON THAT THE BRITISH WERE 'THE JAVANESE OF EUROPE', THIS DID CAUSE OFFENCE, PARTICULARLY AS HIS HOST, DR MOCHTAR, IS A SUNDANESE AND THERE WERE MANY NON-JAVANESE PRESENT IN THE AUDIENCE. THIS WILL APPLY IN BANDUNG: HABIBIE FOR EXAMPLE WAS BORN IN SULAWESI.

WE ARE PURSUING ENQUIRIES WITH TEACHERS, WORKS OF REFERENCE ETC, AS FAST AS WE CAN, AND IF WE CAN FIND A WAY THROUGH THIS CULTURAL MINEFIELD WE WILL LET YOU KNOW.

DONALD

LIMITED
SEAD
PLANNING STAFF
RES D
PS
PS/PUS
MR WILSON

COPIES TO:-
PS NO 10 DOWNING ST.

CONFIDENTIAL

COVERING CONFIDENTIAL



Foreign and Commonwealth Office

London SW1A 2AH

28 March 1985

CB

Dear Charles,

Prime Minister's Visit to South East Asia: Speeches

In your letter of 25 March you requested that some additional points should be incorporated in the Malaysian/British Society Banquet speech.

/ I enclose a revised draft which includes suggestions made by our High Commission.

Yours ever,

Colin Budd

(C R Budd)
Private Secretary

C D Powell Esq
10 Downing Street

COVERING CONFIDENTIAL